

عروسک پشت پرده صادق هدایت

https://www.youtube.com/watch?v=9ht_u4ESKMc

<https://www.youtube.com/watch?v=ron4FlAZj48&t=253s>

تعطیل تابستان [a] شروع شده بود. در دالان لیسه بسرانه Adverbs and Adjectives in Persian ending in (ane) [b] لوهاور شاگردان شبانه روزی چمدان به دست، سوت زنان و شادی کنان از مدرسه خارج می شدند. فقط مهرداد کلاه اش را بدست گرفته و مانند تاجری که کشتی [c]ش غرق شده باشد به حالت غمزده بالای سر چمدانش ایستاده بود. ناظم مدرسه با سر کچل، شکم پیش آمده به او نزدیک شد و گفت:

— شما هم می روید؟

مهرداد تا گوش هایش سرخ شد [d] و سرش را پایین انداخت، ناظم دوباره گفت:

— ما خیلی متأسفیم که سال دیگر شما در مدرسه ی ما نیستید. حقیقتاً از حیث اخلاق و رفتار شما سرمشق شاگردان ما بودید، ولی از من به شما نصیحت، کمتر خجالت بکشید، کمی جرئت داشته باشید، برای جوانی مثل شما عیب است. در زندگی باید جرئت داشت!

مهرداد بجای جواب گفت:

— من هم متأسفم [e] که مدرسه ی شما را ترک میکنم!

ناظم خندید، زد روی شانه اش، خدا نگهداری کرد، دست او را فشار داد و دور شد. دربان مدرسه چمدان مهرداد را برداشت و تا آخر خیابان آناتول فرانس آن را همراهش برد و در «تاکسی» گذاشت. مهرداد هم به او انعام داد و از هم خداحافظی کردند.

نه ماه بود که مهرداد در مدرسه لوهاور مشغول تکمیل زبان فرانسه بود. روزی که در پاریس از رفقایش جدا شد مثل گوسفندی که به زحمت از میان گله جدا بکنند، مطیع و پخته بطرف لوهاور روانه گردید. طرز رفتار و اخلاق او در مدرسه طرف تمجید ناظم و مدیر مدرسه شد. فرمانبردار، افتاده و ساکت، در کار و درس دقیق و موافق نظامنامه ی مدرسه رفتار میکرد. ولی پیوسته غمگین و افسرده بود. بجز ادای تکالیف و حفظ کردن دروس و جان کندن چیز دیگری را نمی دانست. بنظر می آمد که او دنیا آمده بود برای درس حاضر کردن، و فکرش از محیط درس و کتاب های مدرسه تجاوز نمی کرد. قیافه ی او معمولی، رنگ زرد، قد بلند، لاغر، چشمهای گرد بی حالت، مژه های سیاه، بینی کوتاه و ریش کوسه داشت که سه روز یک مرتبه می تراشید. زندگی منظم و چاپی مدرسه، خوراک چاپی، دروس چاپی، خواب چاپی و بیدار شدن چاپی روح [f] او را چاپی بار آورده بود. فقط گاهی مهرداد میان دیوارهای بلند و دودزده ی مدرسه و شاگردانی که افکارش با آنها جور نمی آمد، زبانی که درست نمی فهمید، اخلاق و عاداتی که به آن آشنائی نداشت، خوراکیهای جور دیگر، حس تنهایی و محرومی می نمود، مثل احساسی که یک نفر زندانی بکند. روزهای یکشنبه هم که چند ساعت اجازه می گرفت و به گردش می رفت، چون از تأثیر و سینما [g] خوشش نمی آمد، در باغ عمومی جلو بلدیة ساعتهای دراز روی نیمکت می نشست، دخترها و

مردم را که در آمد و شد بودند، زنها را که چیز می یافتند سیاحت می کرد و گنجشکها [h] و کبوترهای چاهی را که آزاد روی چمن می خرامیدند تماشا می کرد. گاهی هم به تقلید دیگران یک تکه نان با خودش می برد، ریز می کرد و جلو گنجشکها می ریخت و یا اینکه کنار دریا بالای تپه ای که مشرف به فورها بود می نشست، امواج آب و دورنمای شهر را تماشا می کرد. چون شنیده بود لامارتین هم کنار دریاچه ی بورژ همین کار را می کرده و اگر هوا بد بود در یک کافه درس های خودش را از برمی کرد [i] و از بس که گوشت تلخ بود دوست و هم مشرب نداشت و ایرانی دیگر را هم نمی شناخت که با او معاشرت بکند [k]. مهرداد از آن پسرهای چشم و گوش بسته بود که در ایران میان خانواده اش ضرب المثل شده بود و هنوز هم اسم زن را که می شنید از پیشانی تا لاله های گوشش سرخ می شد. شاگردان فرانسوی او را مسخره می کردند [m] [n] و زمانی که از زن، از رقص، از تفریح، از ورزش، از عشق بازی خودشان نقل می کردند [o] [p]، مهرداد همیشه از لحاظ احترام حرف های آنها را تصدیق می کرد [q] [r]، بدون اینکه بتواند از وقایع زندگی خودش به سرگذشت های عاشقانه آنها چیزی بیفزاید، چون او بچه ننه، [s] ترسو، غمناک [t] و افسرده بار آمده [v] بود، تاکنون [w] با زن نامحرم حرف نزده بود و پدر و مادرش تا توانسته بودند مغز او را از پند و نصایح [x] هزار سال پیش انباشته [y] بودند. و بعد هم برای اینکه پسرشان از راه به درنرود [z]، دختر عمویش درخشنده را برای او نامزد کرده بودند [ad] [ae] [af] [ag] [ah] [ai] [aj] [ak] [al] [am] [an] [ao] [ap] [aq] [ar] [as] [at] [au] [av] [aw] [ax] [ay] [az] [ba] [bb] [bc] [bd] [be] [bf] [bg] [bh] [bi] [bj] [bk] [bl] [bm] [bn] [bo] [bp] [bq] [br] [bs] [bt] [bu] [bv] [bw] [bx] [by] [bz] [ca] [cb] [cc] [cd] [ce] [cf] [cg] [ch] [ci] [cj] [ck] [cl] [cm] [cn] [co] [cp] [cq] [cr] [cs] [ct] [cu] [cv] [cw] [cx] [cy] [cz] [da] [db] [dc] [dd] [de] [df] [dg] [dh] [di] [dj] [dk] [dl] [dm] [dn] [do] [dp] [dq] [dr] [ds] [dt] [du] [dv] [dw] [dx] [dy] [dz] [ea] [eb] [ec] [ed] [ee] [ef] [eg] [eh] [ei] [ej] [ek] [el] [em] [en] [eo] [ep] [eq] [er] [es] [et] [eu] [ev] [ew] [ex] [ey] [ez] [fa] [fb] [fc] [fd] [fe] [ff] [fg] [fh] [fi] [fj] [fk] [fl] [fm] [fn] [fo] [fp] [fq] [fr] [fs] [ft] [fu] [fv] [fw] [fx] [fy] [fz] [ga] [gb] [gc] [gd] [ge] [gf] [gg] [gh] [gi] [gj] [gk] [gl] [gm] [gn] [go] [gp] [gq] [gr] [gs] [gt] [gu] [gv] [gw] [gx] [gy] [gz] [ha] [hb] [hc] [hd] [he] [hf] [hg] [hh] [hi] [hj] [hk] [hl] [hm] [hn] [ho] [hp] [hq] [hr] [hs] [ht] [hu] [hv] [hw] [hx] [hy] [hz] [ia] [ib] [ic] [id] [ie] [if] [ig] [ih] [ii] [ij] [ik] [il] [im] [in] [io] [ip] [iq] [ir] [is] [it] [iu] [iv] [iw] [ix] [iy] [iz] [ja] [jb] [jc] [jd] [je] [jf] [jg] [jh] [ji] [jj] [jk] [jl] [jm] [jn] [jo] [jp] [jq] [jr] [js] [jt] [ju] [jv] [jw] [jx] [jy] [jz] [ka] [kb] [kc] [kd] [ke] [kf] [kg] [kh] [ki] [kj] [kl] [km] [kn] [ko] [kp] [kq] [kr] [ks] [kt] [ku] [kv] [kw] [kx] [ky] [kz] [la] [lb] [lc] [ld] [le] [lf] [lg] [lh] [li] [lj] [lk] [ll] [lm] [ln] [lo] [lp] [lq] [lr] [ls] [lt] [lu] [lv] [lw] [lx] [ly] [lz] [ma] [mb] [mc] [md] [me] [mf] [mg] [mh] [mi] [mj] [mk] [ml] [mn] [mo] [mp] [mq] [mr] [ms] [mt] [mu] [mv] [mw] [mx] [my] [mz] [na] [nb] [nc] [nd] [ne] [nf] [ng] [nh] [ni] [nj] [nk] [nl] [nm] [no] [np] [nq] [nr] [ns] [nt] [nu] [nv] [nw] [nx] [ny] [nz] [oa] [ob] [oc] [od] [oe] [of] [og] [oh] [oi] [oj] [ok] [ol] [om] [on] [oo] [op] [oq] [or] [os] [ot] [ou] [ov] [ow] [ox] [oy] [oz] [pa] [pb] [pc] [pd] [pe] [pf] [pg] [ph] [pi] [pj] [pk] [pl] [pm] [pn] [po] [pp] [pq] [pr] [ps] [pt] [pu] [pv] [pw] [px] [py] [pz] [qa] [qb] [qc] [qd] [qe] [qf] [qg] [qh] [qi] [qj] [qk] [ql] [qm] [qn] [qo] [qp] [qq] [qr] [qs] [qt] [qu] [qv] [qw] [qx] [qy] [qz] [ra] [rb] [rc] [rd] [re] [rf] [rg] [rh] [ri] [rj] [rk] [rl] [rm] [rn] [ro] [rp] [rq] [rr] [rs] [rt] [ru] [rv] [rw] [rx] [ry] [rz] [sa] [sb] [sc] [sd] [se] [sf] [sg] [sh] [si] [sj] [sk] [sl] [sm] [sn] [so] [sp] [sq] [sr] [ss] [st] [su] [sv] [sw] [sx] [sy] [sz] [ta] [tb] [tc] [td] [te] [tf] [tg] [th] [ti] [tj] [tk] [tl] [tm] [tn] [to] [tp] [tq] [tr] [ts] [tu] [tv] [tw] [tx] [ty] [tz] [ua] [ub] [uc] [ud] [ue] [uf] [ug] [uh] [ui] [uj] [uk] [ul] [um] [un] [uo] [up] [uq] [ur] [us] [ut] [uu] [uv] [uw] [ux] [uy] [uz] [va] [vb] [vc] [vd] [ve] [vf] [vg] [vh] [vi] [vj] [vk] [vl] [vm] [vn] [vo] [vp] [vq] [vr] [vs] [vt] [vu] [vv] [vw] [vx] [vy] [vz] [wa] [wb] [wc] [wd] [we] [wf] [wg] [wh] [wi] [wj] [wk] [wl] [wm] [wn] [wo] [wp] [wq] [wr] [ws] [wt] [wu] [wv] [ww] [wx] [wy] [wz] [xa] [xb] [xc] [xd] [xe] [xf] [xg] [xh] [xi] [xj] [xk] [xl] [xm] [xn] [xo] [xp] [xq] [xr] [xs] [xt] [xu] [xv] [xw] [xx] [xy] [xz] [ya] [yb] [yc] [yd] [ye] [yf] [yg] [yh] [yi] [yj] [yk] [yl] [ym] [yn] [yo] [yp] [yq] [yr] [ys] [yt] [yu] [yv] [yw] [yx] [yy] [yz] [za] [zb] [zc] [zd] [ze] [zf] [zg] [zh] [zi] [zj] [zk] [zl] [zm] [zn] [zo] [zp] [zq] [zr] [zs] [zt] [zu] [zv] [zw] [zx] [zy] [zz]

در مدت تحصیل مهرداد، چندین بار مدرسه تعطیل شد، ولی تمام این تعطیلی ها را او در مدرسه ماند و مشغول خواندن درس هایش بود، و همیشه به خودش وعده می داد [ap] که تلافی آن را برای سه ماه تعطیلی تابستان در بیاورد، حالا که با رضایتنامه بلند بالا از مدرسه خارج شد و در خیابان آنتالو فرانس به هیکل دود زده مدرسه آخرین نگاه را کرد و پیش خودش از آن خداحافظی کرد، یک سر رفت در پانسیون که قبلا دیده بود. -- یک اتاق گرفت و همان شب اول از بس که سرگذشت های عاشقانه و کیف های همشاگردی هایش را از تعریف گران تاورن، کازینو، دانسینگ رویال و غیره شنیده بود، در همان شب هفتصد فرانک

پس انداز خودش را با هزار و هشتصد فرانک ماهیانه اش را در کیف بغلش گذاشت و تصمیم گرفت که برای اولین بار به کازینو برود. سر شب ریشش را تراشید، شامش را خورد و پیش از اینکه به کازینو برود، چون هنوز زود بود به قصد گردش بسوی کوچه پاریس رفت که کوچه پر جمعیت و شلوغ لوهاور بود و به بندر [aq] منتهی میشد. مهرداد آهسته راه می رفت و از روی تفنن اطراف خودش را نگاه میکرد، پشت شیشه مغازه ها را دقت می کرد. او پول داشت، آزاد بود، سه ماه وقت در پیش داشت و امشب هم

می خواست ازین آزادی خودش استفاده بکند و به کازینو برود [ar]. این بنای قشنگی که آنقدر از جلوی آن گذشته بود و هیچ وقت جرئت نمی کرد که در آن داخل بشود، حالا امشب به آنجا خواهد رفت و شاید، کی میداند چند دختر هم عاشق دلخسته [as] چشم و ابروی سیاه او بشوند! همین طور که با تفنن می گذشت، پشت شیشه مغازه بزرگی ایستاد و نگاه کرد. چشمش افتاد به مجسمه زنی با موی بور که سرش را کج گرفته بود و لبخند می زد. مژه های بلند، چشمهای درشت، گلوی سفید داشت و یک دستش را به کمرش زده بود. لباس مغز پسته ای او زیر پرتو کبود رنگ نورافکن این مجسمه را به طرز غریبی در نظر او

جلوه داد. طوری که بی اختیار ایستاد، خشکش زد و مات و مبہوت بہ بحر آن فرو رفت. این مجسمہ نبود، یک زن، نہ بہتر از زن یک فرشتہ بود کہ بہ او لبخند می زد. آن چشمہای کبود تیرہ، لبخند نجیب دلربا، لبخندی کہ تصورش را نمی توانست بکند، اندام باریک ظریف و متناسب، ہمہ آنہا مافوق مظهر عشق و فکر و زیبائی او بود. بہ اضافہ این دختر با او حرف نمیزد، مجبور نبود با او بہ حیلہ [at] و دروغ اظهار عشق و علاقہ بکند، مجبور نبود برایش دوندگی بکند، حسادت بورزد، ہمیشہ خاموش، ہمیشہ بہ یک حالت قشنگ، منتہای فکر و آمال او را مجسم می کرد. نہ خوراک می خواست و نہ پوشاک، نہ بہانہ می گرفت و نہ ناخوش می شد و نہ خرج داشت. ہمیشہ راضی، ہمیشہ خندان، ولی از ہمہ اینہا مہمتر این بود کہ حرف نمی زد، اظهار عقیدہ نمی کرد و ترسی نداشت کہ اخلاقشان با ہم جور نیاید. [au] صورتی کہ

ہیچ وقت چین نمی خورد. متغیر نمی شد. شکمش بالا نمی آید، از ترکیب نمی افتاد. آن وقت سرد ہم بود. ہمہ این افکار از نظرش گذشت. آیا می توانست، آیا ممکن بود آن را بدست بیاورد، ببوید، بلیسد، عطری کہ دوست داشت بہ آن بزند، و دیگر از این زن خجالت ہم نمی کشید. چون ہیچ وقت او را لو نمی داد [av] و پهلویش رو در بایستی ہم نداشت و او ہمیشہ همان مہرداد عفیف و چشم و دل پاک می ماند. اما این مجسمہ را کجا بگذارد؟ نہ، ہیچ کدام از زنہایی کہ تاکنون دیدہ بود بہ پای این مجسمہ نمی رسیدند. آیا ممکن بود بہ پای آن برسند؟ لبخند و حالت چشم او بہ طرز غریبی این مجسمہ را با یک روح غیر طبیعی بہ نظر او جان دادہ بود. ہمہ این خطہا، رنگہا و تناسبی کہ او از زیبائی می توانست فرض بکند، این مجسمہ بہ بہترین طرز برایش مجسم می کرد. و چیزی کہ بیشتر باعث تعجب او شد این بود کہ صورت آن روی ہم رفتہ بی شباهت بہ یک حالتہای مخصوص صورت درخشنده نبود. فقط چشمہای او میشی بود در صورتی کہ مجسمہ بور بود. اما درخشنده ہمیشہ پژمردہ و غمناک بود، در صورتی کہ لبخند این مجسمہ تولید شادی می کرد و ہزار جور احساسات برای مہرداد برمی انگیخت.

یک ورقہ مقوایی پایین پای مجسمہ گذاشتہ بودند، رویش نوشتہ بود ۳۵۰ فرانک. آیا ممکن بود این مجسمہ [aw] را بہ [ax] سیصد و پنجاہ فرانک بہ او بدهند؟ او حاضر بود ہر چہ دارد بدهد، لباسہایش را ہم بہ صاحب مغازہ بدهد و این مجسمہ مال او بشود، مدتی خیرہ نگاہ کرد [av]، ناگہان این فکر برایش آمد کہ ممکن است او را مسخرہ بکنند ولی نمی توانست ازین تماشای دل بکند، دست خودش نبود، از خیال رفتن بہ کازینو بہ کلی چشم پوشیدہ و بہ نظرش آمد کہ بدون این مجسمہ زندگی او بیہودہ بود و تنہا این مجسمہ نتیجہ زندگی او را تجسم می داد. اگر این مجسمہ مال او بود، اگر ہمیشہ می توانست بہ آن نگاہ بکند! یک مرتبہ ملتفت شد کہ پشت شیشہ ہمہ اش لباس زنانہ گذاشتہ بودند و ایستادن او در آنجا چندان تناسب نداشت، و پیش خودش گمان کرد [az] ہمہ مردم متوجہ او هستند، ولی جرئت [ba] نمی کرد کہ وارد مغازہ بشود و معاملہ را قطع بکند. اگر ممکن بود کسی مخفیانہ می آمد و این مجسمہ را بہ او می فروخت و پولش را از او می گرفت تا مجبور نمی شد کہ جلوی چشم مردم این کار را بکند، آن وقت دستہای آن شخص را می بوسید و تا زندہ بود خودش را رہین منت [bb][bc] او می دانست. از پشت شیشہ دقت کرد، در مغازہ دو نفر زن با ہم حرف می زدند و یکی از آنہا او را با دستش نشان داد. تمام صورت مہرداد مثل شعلہ سرخ شد بالای مغازہ را نگاہ کرد، دید نوشتہ: «مغازہ سیگران نمرہ ۱۰۲» خودش را آہستہ کنار کشید، چند قدم دور شد.

بدون ارادہ [bd][be] راہ افتاد، قلبش می تپید، جلوی خودش را درست نمی دید. مجسمہ با لبخند افسونگرش از جلوی او رد نمی شد و می ترسید مبدا کسی پیشدستی بکند و آن را بخرد. چرا مردمان دیگر آنقدر

بی اعتد [bf] بہ این مجسمہ نگاہ می کردند. شاید برای این بود کہ او را گول بزنند [bg]، چون خودش می دانست کہ این میل طبیعی نیست!

یادش افتاد کہ سرتاسر زندگی او در سایہ و در تاریکی گذشتہ بود، نامزدش درخشنده را دوست نداشت. فقط از ناچاری، از رودربایستی [bh][bi] مادرش بہ او اظهار علاقہ می کرد. با زنہای فرنگی ہم می دانست کہ بہ این آسانی نمی تواند رابطہ پیدا بکند [bi]، چون از رقص، صحبت، مجلس آرائی، دوندگی، پوشیدن لباس شیک، چاپلوسی و ہمہ کارہائی کہ لازمہ آن بود گریزان بود. بہ علاوہ خجالت مانع می شد و

جریزه‌اش را در خود نمی‌دید. ولی این مجسمه مثل چراغی بود که سرتاسر زندگی او را روشن می‌کرد – مثل همان چراغ کنار دریا که آن قدر کنار آن نشسته بود و شبها نور قوسی‌شکل روی آب دریا می‌انداخت. آیا او آن قدر ساده بود، آیا نمی‌دانست که این میل، مخالف میل عموم است و او را مسخره خواهند کرد؟ آیا نمی‌دانست که این مجسمه از یک مشیت مقوا و چینی و رنگ و موی مصنوعی درست شده، مانند یک عروسک که به دست بچه می‌دهند. نه می‌تواند حرف بزند، نه تنش گرم است و نه صورتش تغییر می‌کند؟ ولی همین صفات بود که مهرداد را دل‌باخته‌ی آن مجسمه کرد. او از آدم زنده که حرف بزند، که تنش گرم باشد، که موافق یا مخالف میل او رفتار بکند، که حسادتش را تحریک بکند، می‌ترسید و واهمه داشت. نه، این مجسمه را برای زندگیش لازم داشت و نمی‌توانست ازین به بعد بدون آن کار بکند و به زندگی ادامه بدهد. آیا ممکن بود همه‌ی اینها را با سیصد و پنجاه فرانک بدست بیاورد؟ [bk]

مهرداد از میان مردم دستپاچه که در آمد و شد بودند، با فکر مغشوش می‌گذشت، بی‌آنکه کسی را در راه ببیند و یا متوجه چیزی بشود. مثل یک آدم مقوائی، مثل مجسمه‌ی بی‌روح و بی‌اراده راه می‌رفت [bl]، مثل آدمی که شیطان [bm] روحش را تسخیر [bn] کرده باشد. همین طور که می‌گذشت، زنی را دید که رودوشی [bo] سبز داشت و صورتش غرق [bp] بزک بود، [bq] بی‌مقصد [br] و اراده [bs] دنبال آن زن افتاد. او از کنار کلیسا در کوچه‌ی سن ژاک پیچید که کوچه باریک و ترسناکی بود با ساختمانهای دود زده [bt] و تاریک. آن زن در خانه‌ای داخل شد که از پنجره باز آن آهنگ رقص فکس تروت [bu] که در گرامافون [bv] می‌زدند، شنیده می‌شد که فاصله به فاصله با آواز سوزناک انگلیسی همان آهنگ را تکرار می‌کرد. او مدتی ایستاد تا صفحه تمام شد ولی هیچ به کیفیت [bw] این ساز [bx] نمی‌توانست پی ببرد [bv]. این زن کی بود و چرا آنجا رفت؟ چرا دنبالش آمده بود [bz]؟ دوباره به راه افتاد. چراغ‌های سرخ می‌کده [ca] [cb] های پست، مردهای قاقاق، [cc][cd] صورتهای عجیب [ce] و غریب، قهوه خانه های کوچک و مرموز [cf] که به فراخور [cg] این اشخاص درست شده بود، یکی بعد از دیگری از جلوی چشمش می‌گذشت. جلوی بندر [ch] نسیم [ci] نمناک [cj] و خنکی می‌وزید که آغشته به بوی پرک، بوی قطران و روغن ماهی بود. چراغ‌های رنگین، سر دیرک‌های آهنگ چشمک [ck][cl][cm] می‌زدند. در میان همه و جنجال کشتی [cn] های بزرگ و کوچک، قایق [co] و کرجی بادبان دار [cp]، یک دسته [cq] کارگر، دزد و پاچه ورمالیده همه جور نمونه نژاد [cr] آدم دیده می‌شد، از آن دزدهای قهار که سرمه [cs] را از چشم می‌دزدند، مهرداد بی‌اراده دکمه‌های کت خودش را انداخت و سینه اش را صاف کرد، بعد با قدمهای تندتر بطرف [ct] شوسه [cu] اتارونی رفت که سدی در سمت جلو آن ساخته شده بود. کشتی [cv] بزرگی کنار دریا لنگر [cx] انداخته بود [cy][cz] و چراغهای آن ردیف از دور روشن شده بود. ازین کشتی‌هایی که مانند دنیاهاى کوچک [da]، مثل شهر سیار [db] آب دریا را می‌شکافت [dc] و با خودش یک دسته مردمان با روحیه [dd] و قیافه و زبانهای عجیب و غریب [de] از ممالک [dg][df] دور دست به بندر وارد می‌کرد و بعد خرده خرده آنها جذب و هضم [dh] می‌شدند. این مردمان غریب، این زندگيهای عجیب را یکی یکی از جلو چشمش می‌گذرانید، صورت بزک کرده‌ی زنها را دقت می‌کرد. آیا اینها بودند که مردها را فریفته [di][dj] و دیوانه خودشان کرده بودند؟ آیا اینها هر کدام مجسمه‌ای به مراتب پست‌تر [dk] از آن مجسمه پشت شیشه‌ی مغازه نبودند؟ سرتاسر زندگی [dl] به نظرش ساختگی، موهوم [dm] و بیهوده [dn] جلوه کرد. مثل این بود که دراین ساعت او در ماده‌ی غلیظ و چسبنده‌ای دست و پا می‌زد و نمی‌توانست خودش را از دست آن برهاند [do]. همه چیز به نظرش مسخره بود؛ همچنین آن پسر و دختر جوانی که دست به گردن جلو سد نشسته بودند، به نظر او مسخره بودند. درسهائی که خوانده بود، آن هیکل دودزده مدرسه، همه‌ی اینها به نظرش ساختگی [dp]، من درآری و بازیچه [dq] آمد. برای مهرداد تنها یک حقیقت وجود داشت و آن مجسمه پشت شیشه‌ی مغازه بود. ناگهان [dr] برگشت، با گامهای مرتب از میان مردم گذشت و همین که جلوی مغازه‌ی سیگران رسید، ایستاد. دوباره نگاهی به مجسمه کرد، سر جای خودش بود، مثل اینکه [ds][dt] [du] اولین بار در زندگیش تصمیم گرفت [dv]. وارد مغازه شد. [dw][dx] دختر خوشگلی با لباس سیاه و پیشبند [dy] سفید لبخند مصنوعی [dz] زد، جلو آمد و گفت :

-آقا چه فرمایشی [ea] داشتید؟

مهرداد با دست پشت شیشه را نشان داد و گفت :

– این مجسمه[eb] را .

– لباس مغز پسته‌ای را می‌خواستید؟ ما رنگهای دیگرش را هم داریم. اجازه بدهید[ec]. دو دقیقه صبر بکنید[ed]، بفرمایید الان کارگر ما می‌پوشد، به تنش ببینید. لابد[ee] برای نامزد[ef] خودتان می‌خواهید همین رنگ مغز پسته‌ای را خواسته بودید؟

– ببخشید، مجسمه را می‌خواستم.

– مجسمه! چطور مجسمه؟ مقصودتان[eg] را نمی‌فهمم[eh].

مهرداد ملتفت شد[ei] که پرسش بی‌جای[ej]ی کرده، ولی خودش را از تنگ و تا نینداخت[ek]، فوراً[el] مثل این که به او الهام شد، گفت:

– بله، مجسمه را همین طور که هست[em] با لباسش، چون من خارجی هستم و مغازه خیاطی[en] دارم، این مجسمه را همینطور که هست، می‌خواستم.

– آه! این مشکل است، باید از صاحب[eo] مغازه بپرسم، (رویش را کرد به طرف زن دیگری و گفت:) آهای سوزان، مسیو لئون را صدا بزن!

مهرداد بطرف مجسمه رفت، مسیو لئون با ریش[ep] خاکستری، قد کوتاه، بدنی چاق، لباس مشکی و زنجیر ساعت[eq] طلا بعد از مذاکره[er] با آن دختر فروشنده به طرف مهرداد آمد و گفت :

– آقا شما مجسمه را خواسته بودید؟ چون همکار هستیم به شما همینطور با لباسش دو هزار و دویست فرانک می‌دهم با تخفیف[es] نصد فرانک. چون برای خودمان این مجسمه دو هزار و هفتصد و پنجاه فرانک تمام شده. لباسش هم سیصد و پنجاه فرانک ارزش دارد. این قشنگ‌ترین[ei] مجسمه‌ای است که از چینی خالص[eu] ساخته شده، به شما تبریک می‌گویم[ev]، معلوم می‌شود شما هم خبره هستید[ew]. این کار آرتیست معروف «دوکرو» است. چون ما می‌خواستیم مجسمه‌هایی به طرز جدید[ex] بیاوریم اینست که به ضرر[ey] خودمان این مجسمه را می‌فروشیم، ولی بدانید بطور استثناء[ez] است، چون معمولاً اثاثیه مغازه را ما به مشتری[fa] نمی‌فروشیم و ضمناً[fb] تذکر می‌دهم که می‌توانیم آن را در صندوقی[fc] برای شما ببندیم[fd].

مهرداد سرخ شده بود[fe] نمی‌دانست در مقابل نطق[ff] مفصل و مهربان صاحب مغازه چه بگوید. به عوض جواب دست کرد کیف بغلی خودش را درآورد، دو اسکناس[fg] هزار فرانکی و یک پانصد فرانکی بدست صاحب مغازه داد و سیصد فرانک پس گرفت[fh]. آیا با سیصد فرانک می‌توانست یک ماه زندگی بکند؟ چه اهمیتی داشت، چون به منتها[fi] درجه‌ی آرزوی[fi] خودش رسیده بود!

پنج سال بعد از این پیشامد، مهرداد با سه چمدان که یکی از آنها خیلی بزرگ و مثل تابوت[fk] بود وارد تهران شد. ولی چیزی که اسباب تعجب اهل خانه شد، مهرداد با نامزدش درخشنده خیلی رسمی[fl] برخورد کرد و حتی سوغات[fm] هم برای او نیاورد. روز سوم که گذشت مادرش او را صدا زد و به او سرزنش[fn] کرد. مخصوصاً گوشزد کرد در این مدت شش سال درخشنده به امید او در خانه مانده است. و چندین خواستگار را رد کرده و بالاخره او مجبور است، درخشنده را بگیرد. اما این حرفها را مهرداد با خونسردی[fo] گوش کرد و آب پاکی را روی دست مادرش ریخت[fo]. و جواب داد، که من عقیده‌ام برگشته[fq] و تصمیم گرفته‌ام که هرگز زناشوئی[fq] نکنم. مادرش متأثر شد و دانست که پسرش همان مهرداد محبوب[fs] فرمانبردار[fs] پیش نیست. این تغییر اخلاق را در اثر معاشرت[fv] با کفار[fw] و تزلزل در فکر و عقیده‌ی او دانست. اما بعد هم هر چه در اخلاق، رفتار و روش او دقت کردند، چیزی که

خلاف اظهار او را ثابت بکند، ندیدند و نفهمیدند که بالاخره او در چه فرقه و خطی است. او همان مهرداد ترسو و افتاده قدیم بود، تنها طرز افکارش عوض شده بود و اگر چه چندین نفر مواظب رفتار او شدند، ولی از مناسبات عاشقانه‌اش چیزی استنباط [fv] نکردند.

اما چیزی که اهل خانه را نسبت به مهرداد ظنین [fz] کرد این بود که او در اتاق شخصی خودش پشت درگاه مجسمه زنی را گذاشته بود که لباس مغز پسته ای دربرداشت [ga]، یک دستش را به کمرش زده بود و دست دیگرش به پهلویش افتاده بود و لبخند می‌زد، یک پرده‌ی قلمکار [gb][gc] هم جلوی آن آویزان بود و شبها، وقتی که مهرداد به خانه برمی‌گشت درها را می‌بست، صفحه‌ی گرامافون را می‌گذاشت، مشروب می‌خورد و پرده را از جلوی مجسمه عقب می‌زد، بعد ساعت‌های دراز روی نیمکت روبرو می‌نشست و محو جمال او می‌شد. گاهی که شراب او را می‌گرفت، بلند می‌شد، جلو می‌رفت و روی زلف‌ها و سینه‌ی آن را نوازش می‌کرد. تمام زندگی عشقی او به همین محدود می‌شد و این مجسمه برایش مظهر [gd] عشق، شهوت و آرزو بود. [ge]

پس از چندی خانواده اش و مخصوصاً درخشنده که درین قسمت کنجکاو بود پی بردند که سر [gf]ی درین مجسمه است. درخشنده به طعنه اسم این مجسمه را عروسک پشت پرده گذاشته بود. مادر مهرداد برای امتحان چندین بار به او تکلیف کر [gg] که مجسمه را بفروشد و یا لباسش را بجای سوغات به درخشنده بدهد. ولی همیشه مهرداد خواهش او را رد می‌کرد [gh]. از طرف دیگر درخشنده برای این که دل مهرداد را به دست بیاورد، سلیقه و ذوق او را ازین مجسمه دریافت [gi]. موی سرش را مثل مجسمه داد زدند و چین دادند، لباس مغزیسته‌ای به همان شکل مجسمه دوخت، حتی مد کفش خودش را از روی مجسمه برداشت [gj] و روزها که مهرداد از خانه می‌رفت، کار درخشنده این بود که می‌آمد در اتاق مهرداد، جلوی آینه تقلید مجسمه را می‌کرد. یک دستش را به کمرش می‌زد، مثل مجسمه گردنش را کج می‌گرفت و لبخند می‌زد و مخصوصاً [gk] آن حالت چشمها، حالت دلریا که در عین حال به صورت انسان نگاه می‌کرد و مثل این بود که در فضای تهی نگاه می‌کند، می‌خواست اصلاً روح این مجسمه را تقلید بکند. شباهت [gl] کمی که با مجسمه داشت این کار را تا اندازه ای آسان کرد. درخشنده ساعت‌های دراز همه‌ی جزئیات تن [gm] خود را با مجسمه مقایسه می‌کرد [gn] و کوشش می‌نمود [go] که خودش را به شکل و حالت او را درآورد و زمانی که مهرداد وارد خانه می‌شد، به شیوه‌های گوناگون و با زرنگی مخصوصی خودش را به مهرداد نشان می‌داد. در ابتدا [gp] زحماتش به هدر می‌رفت و مهرداد به او محل نمی‌گذاشت [gq]. این مسئله [gr] سبب شد که بیشتر او را باین کار ترغیب و تهییج بکند [gs] و به این وسیله کم کم طرف [gt] توجه مهرداد شد. و جنگ درونی [gu]، جنگ قلبی در او تولید گردید [gv]. مهرداد فکر میکرد از کدام یک دست بکشد [gw]؟ از انتظار و پافشاری دختر عمویش حس تحسین و کینه در دل او تولید شده بود. از یکطرف این مجسمه سرد رنگ پاک شده با لباس رنگ پریده که تجزیه جوانی و عشق و نمایندگی بدبختی او بود و پنج سال بود که با این هیكل موهم بیچاره احساسات و میل هایش را گول زده بود، از طرف دیگر دختر عمویش که زجر کشیده، صبر کرده [gx]، خودش را مطابق ذوق و سلیقه او درآورده بود، از کدام یک می‌توانست چشم بپوشد؟ ولی حس کرد که به این آسانی نمی‌تواند از این مجسمه که مظهر عشق او بود صرف نظر بکند. آیا وی یک زندگی بخصوص، یک مکان و محل جداگانه در قلب او نداشت؟ [gy] چقدر او را گول زده بود، چقدر با فکرش تفریح کرده بود، برای او خوشی تولید شده بود و در مخیله‌ی [gz] او این مجسمه نبود که با یک مشت گل و موی مصنوعی درست شده باشد، بلکه [ha] یک آدم زنده بود که از آدمهای زنده بیشتر برای او وجود [hb] حقیقی داشت. آیا می‌توانست آن را روی خاکروبه [hc] بیندازد یا به کس دیگر بدهد. پشت شیشه مغازه بگذارد و نگاه هر بیگانه [hd] ای به اسرار [he] خوشگلی او کنجکاو [hf] بشود و با نگاهشان او را نوازش بکنند [hg] و یا آنرا بشکنند، این لپهائی که آنقدر روی آنها را بوسیده بود، این گردنی که آنقدر روی آن را نوازش [hh] کرده بود؟ هرگز. باید با او قهر بکند [hi] و او را بکشد، همانطور که یک نفر آدم زنده را می‌کشند، بدست خودش آن را بکشد. برای این مقصود [hi] مهرداد یک رولور [hk][hl] کوچک خرید. ولی هر دفعه که میخواست فکرش را عملی [hm] بکند تردید [hn] داشت.

یک شب که مهرداد مست و لایعقل [hp]، دیرتر از معمول [hq] وارد اتاقش شد، چراغ را روشن کرد. بعد مطابق [hr] پروگرام [hs] معمولی [ht] خودش پرده را پس زد، شیشه مشروبى از گنجی درآورد. گرما فون [hu] را کوک کرد یک صفحه گذاشت و دو گیلان مشروب [hv] پشت هم نوشید. بعد رفت و روی نیمکت [hw] جلو مجسمه نشست و به او نگاه کرد. [hx]

مدتها بود که مهرداد صورت مجسمه را نگاه میکرد ولی آن را نمیدید، چون خودبخود در مغز او شکلش نقش می بست. فقط این کار را بطور عادت می کرد چون سالها بود که کارش همین بود. بعد از آنکه مدتی خیره نگاه کرد، آهسته بلند شده و نزدیک مجسمه رفت، دست کشید روی زلفش [hy] بعد دستش را برد تا پشت گردن و روی سینه اش ولی یک مرتبه مثل اینکه دستش را با آهن گذاخته [hz] زده باشد، دستش را عقب کشید و پس رفت [ia]. آیا راست بود، آیا ممکن بود [ib]، این حرارت سوزانی که حس کرد. نه جای شک نبود. آیا خواب نمیدید، آیا کابوس [ic] نبود؟ در اثر مستی نبود؟ آستین چشمش را پاک کرد و روی نیمکت افتاد تا افکار [id]ش را جمع آوری بکند. ناگاه همین وقت دید مجسمه با گامهای شمرده که یک دستش را به کمرش زده بود می خندید و باو نزدیک میشد. مهرداد مانند دیوانه [ie] ها حرکتی کرد [if] که فرار بکند، ولی در این وقت فکری به نظرش رسید بی اراده دست کرد در جیب شلوارش رولور را بیرون کشید و سه تیر بطرف مجسمه پشت هم خالی کرد. ناگهان صدای ناله ای شنید و مجسمه به زمین خورد. مهرداد هراسان [ig] خم شد و سر آنرا بلند کرد. اما این مجسمه نبود درخشان بود که در خون غوطه [ih] می خورد! [ii]

[a]Summer recess
[b]Adjective: noun (pesar) + ane (ending)
[c]vessel, ship
[d]He was embarrassed
[e]'Motasefam' means I am disappointed
[f]spirit, soul
[g]interesting: cinema is the same in Farsi
[h]sparrows
[i]از حفظ کردن حفظ کردن حافظ قرآن
[j]رفت و آمد کردن
[k]to socialize
[l]proverb, maxim or an adage but the meaning here is that of a paragon, or exemplar, to be emulated معیار، نمونه کامل
[m]استهزا کردن
[n]to ridicule, to mock
[o]تعریف کردن
[p]to convey, to narrate
[q]تایید کردن صحیح گذاشتن قبول کردن
[r]یعنی مهم نیست که با حرفهای کسی موافق است یا نه ، او هرگز بحث نمی کند بلکه فقط می پذیرد
[s]وقایع = واقعه ها = ماجرا = رویداد
[t]mama's boy
[u]عزیده غمگین دلنگ
[v]بار آمدن تر بیت شدن
[w]تا حال، هنوز
[x]نصیحت = پند (نصایح جمع)
[y]انباشتن = پر کردن
[z]از راه به در رفتن = منحرف شدن = به راه بد رفتن
[aa]To betrothe
[ab]نامزد کردن نامزده استفاده می شود fiancée و اگر مونث باشد از fiancé برای واژه نامزد اگر مذکر باشد از نامزد شدن get engaged

نامزد بودن با (to be engaged (to)
[ac] https://rayeshmand.ir/article/%D9%86%D8%A7%D9%85%D8%B2%D8%AF-%D9%88-%D8%A7%D8%B2%D8%AF%D9%88%D8%A7%D8%AC-%DA%A9%D8%B1%D8%AF%D9%86-%D8%AF%D8%B1-%D8%A7%D9%86%DA%AF%D9%84%DB%8C%D8%B3%DB%8C
[ad] نامزد کردن
کسی را برای کسی نامزد کردن عقد دختر عمو و پسر عمو در آسمان بسته شده است.
[ae] literally to have eaten something sweet, as in a festivity or get-together to celebrate the engagement, make it official, etc.
[af] Sacrifice
[ag] سر کسی منت گذاشتن
منت کسی را کشیدن
[ah] To oblige someone or to make someone indebted to you
[ai] Foreign. برادرم بعد از این که از فرانسه برگشت رفتار هایش بسیار فرنگی شده بودند.
[aj] to be bold; dare to be wise.
[ak] experience
[al] romantic memory
[am] to disappear
[an] for some months in Europe he remembered deraxtshadeh but little by little he forgot her.
[ao] Daniyal will translate
[ap] to give himself inspiration/encouragement
[aq] port
[ar] تا اینجا خوانده شد
[as] Jaded
[at] trick or a gimmick
[au] Hossein will translate
[av] اطلاع دادن
[aw] A sculpture, which our main character seems to find more attractive than a real woman. What a jaleb pesar
[ax] (Meaning for x price) در قبال also
[ay] stare
[az] speculate
[ba] courage, dare
[bb] indebted/prisoner
[bc] By using this phrase, make up collectively a situational conversation (English - Persian) more than 4 sentences!
[bd] بدون تصمیم و عزم
[be] involuntarily
[bf] inattentive
[bg] deceive
[bh] formality - شرم حضور داشتن
[bi] To be translated! Give an example to show how to use this word! Make up collectively a situational conversation (English - Persian) more than 4 sentences!
[bj] present subjunctive
[bk] Mia will translate
[bl] he was walking without a purpose
[bm] devil
[bn] گرفته
[bo] shawl
[bp] پر از
[bq] Makeup (as in cosmetics)
[br] Destination
[bs] willpower
[bt] smoky/smoke stained
[bu] foxtrot
[bv] gramophone
[bw] quality
[bx] musical instrument
[by] figure out
[bz] Why was he after her?
[ca] winery

[cb]	مکانه=place
[cc]	smuggling/bootlegging/selling contraband
[cd]	suffix چی refers to an individual working in that specific department
[ce]	strange, weird
[cf]	اسرار آمیز ، راز آلود، راز ناک
[cg]	مناسب
[ch]	port
[ci]	breeze
[cj]	moist/humid
[ck]	blink
[cl]	is it wink or blink?
[cm]	or is it the same?
[cn]	ship
[co]	boat
[cp]	sailor
[cq]	group
[cr]	race
[cs]	traditional eyeliner, black powdery substance
[ct]	towards
[cu]	راه شن ریزی شده
[cv]	ship
[cw]	Anchor
[cx]	anchor
[cy]	was docked by/at the shore
[cz]	also a saying that can be used when you stay at someone's house for a long period of time without notice
[da]	These ships are like little worlds
[db]	floating city
[dc]	cleave, split, penetrate
[dd]	people with spirit
[de]	strange
[df]	کشور
[dg]	country
[dh]	digest
[di]	trick men to fall in love with them
[dj]	گول زدن
[dk]	پایین تر
[dl]	all of life
[dm]	نامشخص
[dn]	vain
[do]	rescue
[dp]	artificial
[dq]	اسباب بازی
[dr]	suddenly
[ds]	انگر که = مثل اینکه so that, as if...
[dt]	is this right? anyone? the english translation i mean
[du]	i think so
[dv]	to decide / make a decision
[dw]	ناگهان مهرداد دل به دریا زد و وارد مغازه شد
[dx]	Suddenly, Mehrdad threw caution to the wind and entered the store.
[dy]	apron
[dz]	artificial smile
[ea]	request
[eb]	statue
[ec]	let me, hold on a minute
[ed]	to wait
[ee]	most probably
[ef]	fiancé
[eg]	your meaning, intention
[eh]	i don't understand what you are saying
[ej]	آگاه شد

[ej]baseless inquiry
[ek]Did not give up
[el]immediately
[em]as it is
[en]tailoring
[eo]owner/proprietor
[ep]beard
[eq]pocket watch chain
[er]بحث و گفت و گو کردن
[es]discount
[et]صفت عالی
[eu]pure
[ev]congratulate you
[ew]skilled in a type of work
[ex]modern
[ey]detriment/loss
[ez]exception
[fa]customer
[fb]by the way
[fc]box
[fd]Ava will translate
[fe]turned red
[ff]سخنرانی - speech
[fg]Bills(money)
[fh]got change back
[fi]آخرین
[fj]wish
[fk]coffin
[fl]formal
[fm]souvenir
[fn]blamed him
[fo]calm, relaxed
[fp]آب پاکی روی دست کسی ریختن = خیال کسی را راحت کردن
[fq]changed his mind
[fr]get a wife
[fs]decent
[ft]submissive/obedient
[fu]حرف گوش کن /harf gush kon/ spoken حرف شنو /harf shenow/ مطیع /motie'e/
[fv]رفت و آمد
[fw]infidel
[fx]@szoroufy@berkeley.edu لطفاً نگاه کنید به احکام کافر https://wikifeqh.ir/%DA%A9%D8%A7%D9%81%D8%B1 کافران از نظر فقهی، احکامی ویژه دارند. در فقه شیعه، کافر به صورت مطلق، نجس شمرده شده است. البته برخی فقههای شیعه، کافران دمی را پاک میدانند. (اهل ذمه) در باب جهاد با کفار نیز احکامی در فقه آمده است. کافران از این نظر، یا حربیاند، یعنی کافر غیر اهل کتاباند و اینان به اسلام دعوت میشوند و در صورت نپذیرفتن اسلام، کشته میشوند و یا کتابیاند. کافران کتابی، یهود و نصارا و مجوس اند. اگر اینان اسلام نیاورند، باید جزیه بپردازند. بدین سان، میتوانند در بلاد اسلامی با مسلمانان زیست کنند و نیز: https://wikifeqh.ir/%D8%B1%D8%AF%D9%87:%DA%A9%D9%81%D8%B1 http://tadabbor.org/?page=quran&SID=2&AID=216
[fy]فهمیدن
[fz]مشکوک
[ga]was wearing
[gb] https://www.aparat.com/v/4xacL/%D9%87%D9%86%D8%B1_%D9%82%D9%84%D9%85%DA%A9%D8%A7%D8%B1%DB%8C
[gc]curtain پرده /parde/
[gd]symbol
[ge]Golnaz will translate
[gf]سر /serr/ secret
[gg]to force, encourage
[gh]to reject

[qi]	to receive
[qj]	to copy, taqlid krdn
[qk]	especially
[ql]	resemblance, similarity
[qm]	details
[qn]	compare
[qq]	to try
[qr]	first
[qs]	to ignore
[qr]	question, problem, issue
[qs]	to excite, stimulate, attract
[qt]	attention
[qu]	internal war
[qv]	occured
[qw]	to give up, forget
[qx]	waited
[qy]	Sara will translate
[qz]	imagination
[ha]	But
[hb]	existence
[hc]	rubbish / trash
[hd]	stranger, alien
[he]	secrets
[hf]	curious
[hg]	to caress
[hh]	cuddle
[hi]	to become angry
[hj]	intent
[hk]	revolver, hand gun
[hl]	revolver
[hm]	practical
[hn]	doubt, hesitancy, uncertainty
[ho]	doubt
[hp]	drunk and irrational
[hq]	usual
[hr]	according to
[hs]	schedule, routine, program
[ht]	daily routine
[hu]	gramophone, record player, turn table
[hv]	alcohol
[hw]	bench
[hx]	Ghoncheh will translate
[hy]	hair
[hz]	hot iron
[ia]	to move backwards, away from
[ib]	was it possible?
[ic]	nightmare
[id]	thoughts
[ie]	crazy
[if]	to make a movement
[ig]	scared
[ih]	rolling
[ii]	Ghoncheh will translate this part